



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

“LA LECTURA DE TEXTOS LITERARIOS EN LA CLASE DE INGLÉS”

AUTORÍA María Teresa Sánchez Megolla
TEMÁTICA Literatura, segunda lengua
ETAPA BACHILLERATO

Resumen

Este artículo se centra en la utilidad de la literatura para enseñar una segunda lengua, en este caso el inglés. Se exponen los beneficios del uso de textos literarios, ejemplos de ellos, así como la manera de tratarlos en las clases de bachillerato.

Palabras clave

Literatura, segunda lengua, cultura anglosajona, estrategias de lectura.

1. INTRODUCCIÓN

Por todos es bien sabido que la lectura constituye un gran pilar para la transmisión y conocimiento del saber y la cultura. Como profesora de inglés, uno de los objetivos que pretendo conseguir es que los alumnos conozcan y comprendan la cultura anglosajona. Para lograr esto, existen multitud de textos clásicos que se pueden usar como punto de partida para acercarnos a esta sociedad, a la vez que los estudiantes adquirirán nociones básicas sobre la literatura en lengua inglesa.

2. IMPORTANCIA DE LA LECTURA Y LA LITERATURA

Uno de los objetivos fundamentales de nuestro currículo está relacionado con la idea de que nuestros estudiantes mantengan una actitud receptiva y crítica hacia la información sobre distintos países, lo que conlleva a la reflexión de la propia cultura. La lectura, como fuente de acceso a culturas y formas de vida distintas, puede constituir un gran medio para presentar los aspectos más importantes de la sociedad anglosajona. La lectura amplía los horizontes del individuo permitiéndole ponerse en contacto con lugares, gentes y costumbres lejanas a él en el tiempo o en el espacio.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

La lectura de textos clásicos representa un buen medio de transmisión de la herencia cultural. Por tanto, su uso ayudará a que los alumnos puedan adquirir un bagaje cultural que les permita reconocer sucesos históricos relacionados con las Islas Británicas y los pueblos con los que mantuvieron lazos, así como interpretar acontecimientos de la actualidad basándose en hechos históricos anteriores. Para conseguir esto, basta con poner al alcance obras claves de la tradición literaria en lengua inglesa.

Como Afolayan argumenta: **“It is unthinkable that a second language should be taught alone in the pure state as it were. Language is a scheme, a mould whose substance is either Literature or Civilization.” (p.27)** “Es impensable que una segunda lengua sea enseñada solo en su estado puro. El lenguaje es un esquema, un molde cuya sustancia es tanto Literatura como Civilización”. Debemos aprovecharnos de la literatura para que nuestros alumnos adquieran competencia cultural.

No sólo con la lectura los alumnos aprenderán sobre la cultura anglosajona y su literatura, sino que podrán perfeccionar el inglés. La literatura es útil para el desarrollo de las cuatro destrezas del lenguaje: “listening”, “speaking”, “reading” y “writing”. El alumno puede escuchar (listening) o aprender a hacerlo cuando el profesor está leyendo algún fragmento del texto literario o a través de un CD. También se comunicará de forma oral (speaking) cuando en clase se abra un debate sobre un tema literario y, por último, la lectura (reading) del texto literario ayudará al desarrollo y perfeccionamiento del lenguaje mejorando la expresión escrita (writing).

3. CÓMO TRATAR LA LECTURA DE TEXTOS LITERARIOS INGLESES EN CLASE

Elegir obras literarias no tiene por qué resultar una tarea difícil, ya que implica el mismo proceso que realizamos al optar por cualquier otro tipo de actividad. La cuidadosa selección de textos literarios, que llamen la atención de nuestros alumnos, resultará en un mayor éxito y grado de implicación por parte de ellos.

Con la lectura de textos literarios clásicos en lengua extranjera pretendemos el mismo objetivo que con cualquier otra lectura convencional: la comprensión de la información.

El mercado editorial ofrece numerosas obras clásicas graduadas que se adecuan al nivel de nuestros estudiantes. Son fácilmente integrables en nuestro currículum ya que poseen limitaciones gramaticales y de vocabulario, por lo que el uso de este recurso didáctico no perturbará el normal desarrollo de la clase.

Usando adaptaciones o versiones de clásicos estamos haciendo llegar a nuestros alumnos unas obras que originalmente estaban reservadas a una minoría. Lo más importante es que, quizá, la lectura de estos textos graduados puede originar en el alumno un sentimiento de realización que provocará un interés posterior hacia la obra literaria original, y por qué no, el gusto y el placer de leer literatura más allá del aula.

A la hora de tratar en clase lecturas en inglés, tenemos que ser conscientes de la rapidez con la que los alumnos pueden perder la motivación si no entienden lo que leen. Por lo tanto, el profesor debe ir facilitando andamiajes para la comprensión de los textos. Para conseguirlo, se pueden utilizar



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

estrategias de lecturas y distintas actividades que ayuden a la obtención de significado en las distintas etapas de la lectura.

Las estrategias de lectura entrarán en juego dependiendo del texto y las necesidades del lector. A continuación se explican las dos técnicas más útiles a la hora de leer un texto en L2 (segunda lengua):

1. Skimming

Esta estrategia se basa en una lectura rápida para obtener un significado global del texto que estamos tratando o parte de él. Al emplear esta técnica, se suele leer la primera oración de cada párrafo para identificar las frases o palabras claves y, una vez terminado el proceso, se descubre la idea general del texto.

2. Scanning

Se trata de una lectura de búsqueda rápida, que parte de una pregunta inicial. No es necesario entender cada palabra o frase del texto, sino que se trata de enfocar la lectura a la búsqueda de la respuesta a nuestra pregunta. Practicando esta técnica de lectura se lee de forma más rápida ya que nuestro objetivo se dirige a las palabras o conceptos claves.

Además de estas técnicas de lectura, existen multitud de actividades complementarias que se pueden realizar antes, durante y después de la lectura, y que servirán para sacar el mayor partido al uso de los textos literarios.

A. Actividades de prelectura

Este tipo de actividades tiene como objetivo acercar al lector al texto en cuestión. Para ello es importante valorar el conocimiento previo que el estudiante tiene sobre el tema o el contenido lingüístico de la lectura. En la lectura de textos clásicos, que es el tema que nos ocupa, es muy útil clarificar cualquier tipo de información cultural que sea necesaria para la comprensión del texto. A continuación se citan algunos ejemplos de actividades de prelectura:

- Explicar la procedencia del autor, su estilo, así como los temas recurrentes que aparecen en la obra.
- Hacer una lluvia de ideas sobre el vocabulario relacionado con el tema.
- Revisar estructuras gramaticales.
- Hacer predicciones sobre el tema.
- Leer las preguntas de comprensión para centrar la atención en la información que se requiere.

B. Actividades mientras se lee.

Las actividades llevadas a cabo mientras se lee nos sirven para comprobar si los alumnos van entendiendo el texto y obteniendo la información necesaria. Para ello, podemos usar los siguientes tipos de actividades:

- Parar al final de cada párrafo o sección para pedir que se haga un resumen.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- Pedir la idea principal de un párrafo.
- Pedir que expliquen el significado de ciertas palabras.
- Hacer las preguntas de comprensión.

C. Actividades para después de la lectura.

Por último, el grado de comprensión de los alumnos quedará demostrado con las actividades finales una vez que se ha leído y trabajado el texto. Se pueden utilizar actividades como las que siguen:

- Pedir que escriban lo que creen que será lo siguiente en la lectura.
- Hacer descripciones de personajes o entrevistar a uno de ellos.
- Hacer un “role play”, es decir, interpretar un diálogo o escena extraída de la obra.
- Crear un debate sobre el tema, ahora que se tiene cierto conocimiento sobre ello.

4. PROPUESTAS DE TEXTOS LITERARIOS PARA TRABAJAR EN CLASE

A continuación, propongo algunos ejemplos de clásicos en lengua inglesa que se pueden trabajar en clase. Además de mostrarnos aspectos históricos de Inglaterra que pueden contribuir a la construcción de un saber intercultural en nuestros alumnos, nos dan la oportunidad de abordar temas como la interdisciplinariedad o la coeducación.

4.1 The Canterbury Tales (Los Cuentos de Canterbury)

Esta obra fue escrita por Geoffrey Chaucer en el siglo XIV. Posee la relevancia de ser la primera obra literaria escrita en inglés y no es arriesgado afirmar que se considere la mejor de la Edad Media en Inglaterra. La estructura de estos cuentos tiene semejanza con la empleada en el *Libro de buen amor*, del Arcipreste de Hita, por lo que podemos aprovechar esta similitud para relacionar la literatura inglesa con la castellana (interdisciplinariedad).

Los cuentos son contados por treinta peregrinos durante el viaje que llevan a cabo desde Southwark a Canterbury para visitar el templo de San Thomas Becket, en la Catedral de Canterbury. Estos peregrinos, que hacen de narradores, representan prácticamente todas las variantes de la clase media de la época. Entre otros, podemos encontrar a un caballero, un escudero, un monje, un comerciante, un mercero, un carpintero, una priora, un tejedor, un cocinero, un molinero e incluso una monja.

Con la ayuda de estos cuentos podemos explicar a nuestros alumnos temas candentes o conceptos de la época de la que nos ocupamos, como, por ejemplo, el amor cortés o la corrupción de la Iglesia en aquel tiempo.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

El amor cortés, en inglés “courtly love”, influenció en gran manera la literatura y la cultura de la Edad Media. El “courtly love” promovía la idea de que el amor verdadero sólo podía existir fuera del matrimonio, es decir, era idealizado, espiritual, y no consumado físicamente. Además, el hombre llegaba a ser el sirviente de la mujer amada y sentía el amor como un tormento o enfermedad, lo que no le permitía comer ni dormir e incluso sufrir cambios físicos.

Podemos tratar el tema del amor cortés usando la descripción que hace Chaucer del escudero en el Prólogo General. En realidad, el escudero y sus ideales son vistos como una parodia del amante cortés.

A finales del siglo XIV, la Iglesia Católica había llegado a ser extremadamente rica. Sus catedrales, relicarios y el oro de sus candelabros eran demasiado ostentosos para un siglo que estuvo marcado por la enfermedad, plagas, hambre y escasa mano de obra. Muchos veían como un acto hipócrita e injusto que la iglesia predicara contra la avaricia, mientras existían eclesiásticos irreligiosos que aceptaban sobornos y se permitían el lujo de comer y beber en exceso.

Esta desviación de lo religiosamente aceptable se puede observar en el comportamiento de los personajes religiosos que Chaucer retrata en sus cuentos. El monje y la priora viven en un monasterio y un convento respectivamente, pero por su actitud parecen preferir la vida aristocrática a la devota. La priora, que muestra elegantes contoneos, puede incluso atraer a un hombre con su sensualidad, y al monje le encanta la caza, un pasatiempo propio de la nobleza, mientras rehúye del confinamiento y el estudio.

4.2 Robinson Crusoe

Robinson Crusoe es considerada la primera novela inglesa y la obra más famosa de Daniel Defoe. Fue publicada en 1719 y su título completo es *La vida e increíbles aventuras de Robinson Crusoe, marinero de York; quien tras ser el único superviviente de un barco mercante, naufragó veintiocho años completamente solo en una isla deshabitada cerca de la desembocadura del río Orinoco de América, y posteriormente liberado insólitamente por piratas; escrito por él mismo.*

La lectura de este clásico nos puede servir para explicar a los alumnos importantes hechos o circunstancias históricas de la época como el colonialismo británico y la esclavitud. Será una buena oportunidad para tratar contenidos relacionados con la asignatura de Geografía e Historia (interdisciplinariedad).

Como introducción a la novela, podemos explicar a los alumnos el origen de los Estados Unidos, es decir, cómo a principios del siglo XVII Inglaterra empieza a establecer las 13 colonias de Norteamérica. El espíritu imperialista que marcó este suceso se ve reflejado en numerosas escenas de la obra.

Desde el primer momento, Crusoe se describe como “king” (rey) de la isla a la que llega y a la que considera de su propiedad. El afán de dominio y poder se manifiesta en el sentido colonialista que marcan las acciones de Robinson. La actitud de superioridad del naufrago con respecto a los nativos de



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

la isla queda demostrado en la descripción que hace de ellos como seres “savages” y “monsters” (salvajes y monstruos).

La esclavitud, que se convirtió en la base de la economía durante la colonización, aparece también en la novela. El sentido colonizador de Crusoe hace que se aproveche de aquellos que no conocen la libertad, como Viernes, el indígena al que llega a esclavizar y al que enseña a hablar a la manera de occidente y los fundamentos de la religión cristiana.

4.3 Oliver Twist

Oliver Twist fue creada por Charles Dickens y se publicó como novela por entregas entre febrero de 1837 y abril de 1839. La novela puede estar inspirada en la vida de Robert Blincoe, un huérfano que desde niño trabajó en un molino de algodón y cuyo relato de su vida impactó en la sociedad de la década de 1830.

Es la primera novela en lengua inglesa que tiene como protagonista a un niño, y es que Dickens quería denunciar algunas de las graves situaciones sociales de la época, como el trabajo infantil o la utilización de niños para cometer delitos. Por esto, *Oliver Twist* es considerada una de las primeras novelas sociales de la historia de la literatura.

Con la ayuda de esta novela, nos centraremos y explicaremos a los alumnos las condiciones sociales que se vivían en la Inglaterra Victoriana. Estas condiciones sociales fueron la consecuencia de la Revolución Industrial, por lo que aprovecharemos para abordar este tema y explicar las ventajas e inconvenientes que ocasionó (interdisciplinariedad con la asignatura de Historia).

La madre de Oliver muere nada más nacer él, por lo que su vida comienza en un “workhouse”, un hospicio donde convivían personas que no podían subsistir en la Gran Bretaña del siglo XIX. De este lugar, que más que refugio puede percibirse como amenaza, es expulsado el protagonista por pedir más comida y marcha a Londres para buscarse la vida. En esos momentos, Londres es una ciudad marcada por la delincuencia, pobreza, suciedad, crimen, prostitución y marginalidad, gran parte de ello debido al éxodo que se realiza del campo a la ciudad.

Charles Dickens nos presenta en *Oliver Twist* la existencia del día a día de los que componen el subsuelo de la sociedad inglesa en la época victoriana. Sacando a la luz a los más pobres y dándoles el derecho a ser oídos en su obra, Dickens está estableciendo un lazo entre la política y la literatura.

Con un lenguaje sarcástico e irónico, el autor critica abiertamente la situación de los niños no privilegiados de la época, el sistema judicial, la situación de los hospicios y el mundo criminal presente en el Londres donde se asienta la novela. El origen de todo esto está en el cambio de los pilares de la economía del país. En la década de los treinta del siglo XIX, Inglaterra sufre una transformación en su base económica: de una economía rural se pasa a una nación industrial y urbana gracias a la cada vez más creciente clase media. Esta clase media quería por una vez de todas verse desligada de las clases bajas y pobres. Para diferenciarse de los pobres, los calificaban de inútiles y vagos y propusieron el trabajo y la consecuente riqueza como virtud moral.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

Todos estos pensamientos fueron el origen de la “Poor Law” de 1834. Esta ley permitía que los pobres recibieran asistencia del gobierno sólo si trabajaban en hospicios, por lo tanto los mendigos y los deudores se arriesgaban a ser encarcelados. Esta norma pretendía quitar del ojo público de la sociedad a aquellos que no podían mantenerse a sí mismos y a los que se le consideraba por ello inmorales. Los mantenían en pésimas y terribles condiciones de vida y trabajo en los hospicios con el fin de que buscaran una mejor salida fuera en la calle. Sin embargo, la dislocación económica de la Revolución Industrial no lo permitía. De esta manera se castigaba a los miembros más indefensos de la clase baja: a ancianos, niños y enfermos.

Dickens demuestra esta injusticia describiendo la actitud victoriana de la clase media y alta hacia los pobres y sacando a la luz el personaje de Oliver Twist, quien sufre durante sus diez primeros años de vida la estancia en un miserable y cruel hospicio, y quien después se ve obligado a sobrevivir en una sociedad que sólo le pone trabas para desarrollarse como persona y buscarse un futuro digno.

4.4 Pride and Prejudice (Orgullo y Prejuicio)

Orgullo y Prejuicio es una de las novelas más famosas de Jane Austen. Esta comedia romántica fue publicada el 28 de enero de 1813 como una obra anónima.

La novela describe la vida de un grupo de jóvenes en el campo cerca de Londres. La llegada de Charles Bingley, un joven soltero adinerado, a esta zona, despierta el interés entre las jóvenes casamenteras y la señora Bennet, que ve a Bingley y el matrimonio como única esperanza de futuro para alguna de sus hijas.

En este periodo en el que nos encontramos (siglos XVIII-XIX) la figura de la mujer quedaba reducida a dos cometidos: el cumplimiento como esposa y madre. La unión matrimonial era considerada uno de los mayores valores sociales de la época y sólo basta leer la primera frase de la novela para darnos cuenta de la importancia de ello *-It is a truth universally acknowledged, that a single man in possession of a good fortune, must be in want of a wife. (Es una verdad universalmente reconocida que todo hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita esposa).*

La obra transcurre dejando ver los continuos desencuentros de los protagonistas: Fitzwilliam Darcy, amigo de Charles Bingley, y Elizabeth Bennet. El amor entre ambos es refrenado por el “orgullo” de él por no querer contacto con personas de una clase social más baja, y el “prejuicio” de ella ante la primera y negativa impresión que Charles le causa. Al final, la historia termina con el feliz matrimonio de los jóvenes.

Con la elección de esta novela podemos explicar a los alumnos las bases de la sociedad de la época georgiana (reinado Jorge III), basándonos en dos conceptos claves y relacionados entre sí: la reputación y la clase social.

Ambos términos, reputación y clase social, estaban ligados en la sociedad de la Inglaterra de la Regencia, y se dejaban ver constantemente en las normas morales y sociales que regían la división estricta entre la clase media y alta.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

Las distinciones entre clases estaban claramente definidas y se pueden observar en distintos momentos de la novela: los Bennets, familia de clase media, pueden mantener relaciones sociales con los Bingleys y Darcys, de clase alta, pero serán tratados como sus inferiores por estos últimos. Sin embargo, Austen tira por tierra esta estructura de clases al final de la novela uniendo en matrimonio a personajes de distinta capa social.

En la novela, no sólo podemos observar que la reputación está relacionada con el orgullo de pertenecer a una determinada clase social, sino que también es algo inherente que la mujer debe conservar. En este sentido, se espera de la figura femenina que no sobrepase los límites morales y sociales que la sociedad le impone. Uno de los hechos más significativos en la obra sucede cuando Lydia, una de las hijas del matrimonio Bennet, se fuga con su amante Wickham. Esta circunstancia no solo pone en duda su reputación, sino también la de sus hermanas ante los ojos de los demás, poniendo en peligro cualquier futuro matrimonio.

Ésta será una buena oportunidad para tratar la coeducación con nuestros alumnos. A partir de las acciones y actitudes de los personajes hacia la figura de la mujer podemos crear un debate en clase sobre el rol de ésta en la sociedad del pasado y la actual. De esta manera se intentará eliminar concepciones e ideas sexistas.

5. CONCLUSIÓN

Con este artículo queda demostrada la importancia de la lectura de literatura en la clase de inglés. La literatura es una buena forma de conocer mundo, por lo que nuestros alumnos podrán adquirir competencia cultural, además de desarrollar una actitud reflexiva, de análisis y sentido crítico.

En definitiva, la lectura representa una fuente de información y formación, y ¿por qué no?, un lugar de entretenimiento y placer.

BIBLIOGRAFÍA

- Carrell, P.L., J. Devine & D. E. Eskey (eds.) (1988), *Interactive Approaches to second language reading*, Cambridge, C.U.P.
- Isenberg, N. (1990): **Literary competence: the EFL reader and the role of the teacher**, *ELT Journal*, Vol. 44/3, July 1990.
- Afolayan, A. (1972), *The relevance of language study for the teaching and learning of English Literature in Nigeria*. JNESA, Vol. 5



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 22 – SEPTIEMBRE DE 2009

- Nombre y Apellidos: María Teresa Sánchez Megolla
- Centro, localidad, provincia: I.E.S. Virgen de la Esperanza. La Línea de la Concepción, Cádiz.
- E-mail: mtsanzmegolla@hotmail.com